

BIBLIOGRAPHIE D'AGRÉGATION 2025

Hélisenne de Crenne

Natalia Bercea-Bocskai pour la S.F.D.E.S., 7 juin 2024 – natalia.bocskai@sorbonne-nouvelle.fr

I. Textes

1. Éditions

- édition au programme

Hélisenne de Crenne, *Les Angoisses douloureuses qui procèdent d'amour*, édition critique de Jean-Philippe Beaulieu, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2005 ; **pour l'épreuve de langue** : chapitres I à XXII, p. 33-134. [Le texte de base de cette édition est celui des *Œuvres de ma dame Helisenne*, recueil paru à Paris chez Charles Langelier en 1543].

- éditions anciennes du texte au programme, seul ou en recueil [toutes consultables sur gallica]

Hélisenne de Crenne, *Les Angoisses douloureuses qui procèdent d'amours*, Paris, Denis Janot, 1538.

—————, *Les Angoisses douloureuses qui procèdent d'amours*, Lyon, Denys de Harsy, 1539.

—————, *Les Angoisses douloureuses qui procèdent d'amours*, Paris, Pierre Sergent, 1541.

—————, *Les Œuvres de ma dame Helisenne*, Paris, Charles Langelier, 1543.

—————, *Les Œuvres de ma dame Helisenne*, Paris, Étienne Groulleau, 1551.

—————, *Les Œuvres de ma dame Helisenne de Crenne*, Paris, Charles Langelier, 1551.

—————, *Les Œuvres de ma dame Helisenne*, Paris, Étienne Groulleau, 1560.

- autres éditions modernes du texte au programme :

a) éditions du texte intégral

Hélisenne de Crenne, *Les Angoisses douloureuses qui procèdent d'amours*, édition critique de Christine de Buzon, Paris, Honoré Champion, 1997 [édition critique incontournable de l'édition *princeps* de 1538, l'apparat critique donne les variantes des éditions postérieures ainsi que les corrections de Claude Colet dont la lettre justifiant ses révisions est retranscrite p. 663-665 ; introduction : p. 7-41, description et localisation des exemplaires anciens des quatre ouvrages de l'auteur : p. 43-74, notes explicatives indispensables pour la compréhension du texte et qui contiennent également les références aux sources de l'auteur p. 509-632, table des chapitres qui figurent dans les éditions postérieures aux *Angoisses douloureuses* de 1538 : p. 635-638, résumé du texte : p. 639-662, glossaire : p. 683-690].

—————, *Œuvres*, éd. par Jérôme Vercruysse fac-similé de l'édition des *Œuvres* de 1560 parue chez Etienne Groulleau, Genève, Slatkine Reprints, 1977, avec une note bibliographique, p. III-IX.

b) éditions partielles

Hélisenne de Crenne, *Les angoisses douloureuses qui procèdent d'amours*, première partie, édition critique de Paule Demats, Paris, Les Belles Lettres, Annales de l'Université de Nantes, II, 1968 [introduction importante, quoique succincte, p. V-XLI, voir notamment : « Eléments d'une biographie » p. V-IX, « *Les Angoisses douloureuses* – Analyse » p. XIII-XVIII ; glossaire : p. 139-152].

—————, *Les angoisses douloureuses qui procèdent d'amours*, première partie, édition critique de Jérôme Vercruysse, Paris, Minard/Lettres modernes, 1968.

2. Les autres œuvres d'Hélisenne de Crenne

a) les Epistres (1539)

Hélisenne de Crenne, *Les Epistres familiares et invectives*, édition critique de Jean-Philippe Beaulieu avec la collaboration de Hannah Fournier, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 1995 [introduction avec une description succincte des épîtres, classement thématique : p. 9-38].

—————, *Les Epistres familiares et invectives*, édition critique de Jerry C. Nash, Paris, Honoré Champion, 1996.

—————, *Les Epistres familiares et invectives, Le Songe*, édition critique des deux textes de Jean-Philippe Beaulieu, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2008.

b) le Songe (1540)

Hélisenne de Crenne, *Le Songe de Madame Helisenne*, édition critique de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2007 [introduction : p. 9-31, notes : p. 133-167, glossaire : p. 177-181].

—————, *Le Songe de Madame Hélisenne de Crenne 1541*, édition modernisée, préface et annotations de Jean-Philippe Beaulieu, Paris, Indigo & Côté-femmes, 1995.

c) les Eneydes (1541)

Hélisenne de Crenne *Les quatre premiers livres des Eneydes du treslegant poete Virgile*, Paris, Denis Janot, 1541, [lectures utiles : le texte liminaire, à savoir l'épître d'Hélisenne de Crenne à François I^{er}, dédicataire de la traduction et les gloses marginales qui peuvent éclairer certaines figures mythologiques du texte au programme ; gloses regroupées en un dictionnaire mythologique par Christine de Buzon dans son édition des *Angoysses*, p. 667-681].

—————, « La Translation du quatrième Livre des Énéides de Virgile », éd. critique d'Ellen Delvallée, *Exercices de rhétorique*, 5, 2015, mis en ligne le 24 septembre 2015, <http://journals.openedition.org/rhetorique/417>.

—————, *Les quatre premiers livres des Eneydes*, éd. critique de Britt-Marie Karlsson, Sara Moding et Gunhild Vidén, Göteborg, Göteborgs Universitet, 2023, mise en ligne le 22 février 2024, <https://library.oapen.org/handle/20.500.12657/88033> [introduction : p. 1-69, glossaire : p. 327-332, bibliographie : p. 333-341].

3. Contexte

- textes sources et autres textes relevant du contexte immédiat

Amadis - Le premier livre de Amadis de Gaule..., traduit nouvellement d'espagnol en françoys par le seigneur des Essars, Nicolas de Herberay, Paris, Denis Janot, 1540.

Boccace, Jean, *Flammette. Complainte des tristes amours de Flammette à son amy Pamphile*, Lyon, Claude Nourry, 1532. [1531]

Bouchet, Jean, *Jugement poetic de l'honneur femenin*, dans *Œuvres complètes*, tome I, éd. critique par Adrian Armstrong, Paris, Honoré Champion, 2006. [1538].

Caviceo, Jacopo, *Dialogue tres elegant intitulé le Peregrin traictant de l'Honneste et pudicque Amour concilié par pure et sincere vertu*, trad. par François Dassy, Paris, Galliot du Pré, 1527.

—————, *Dialogue tres elegant intitulé le Peregrin (...) reveu au long et corrigé oultre la premiere impression, avec les annotations et cottes sur chascun chapitre, par Jehan Martin*, Paris, Galliot du Pré, 1528.

Conqueste du trespuissant empire de Trebisonde et de la spacieuse Asie, Paris, Yves Gallois, 1517.

Corrozet, Gilles, *Hecatographie. C'est à dire les descriptions de cent figures et hystoires, contenant plusieurs appophtegmes proverbes, sentences et dictz...*, Paris, Denis Janot, 1540.

- Flores, Juan de, *La déplorable fin de Flamete, elegante invention de Jehan de Flores, espaignol, traducte en langue françoise*, Lyon, François Juste, 1535.
- Habert, François, *La Contemplation poétique du Banny de Lyesse (...) le tout en Prose poétique cueillie au jardin de rhétorique et de poésie*, Paris, Alain Lotrian, 1541.
- La forest et description des grans et sages Philosophes*, trad. par Guillaume de Tignonville, Paris, Denis Janot et Pierre Leber, 1529.
- La Sale, Antoine de, *Jehan de Saintré*, éd. critique de Joël Blanchard, trad. de Michel Quereuil, Paris, Le Livre de Poche, « Lettres gothiques », 1995 [1456].
- Le Grand Olympe des hystoires poetiques*, Lyon, Denys de Harsy, 1532.
- Lemaire de Belges, Jean, *Illustrations de Gaule, et singularitez de Troye*, Paris, François Regnault, Enguilbert de Marnef, Pierre Viart et Jean Petit, 1523, voir pour l'ensemble de ses écrits, *Œuvres*, éd. de J. Stecher, vol. I-IV, Genève, Slatkine Reprints (réimpression de l'édition de Louvain, Académie royale de Belgique, 1882-1885), 1969.
- Saint-Gelais, Octovien de, *Les Eneydes de Virgille Translatées de latin en francois* comprises dans *Les oeuvres de Virgille Translatées de latin en francoys*, Paris, Galiot du Pré, 1529 [1509].

- autour de la question féminine et quelques témoignages

- Agrippa, Henri Corneille, *De la noblesse et preexcellence du sexe foeminin*, Paris, Denis Janot, 1535.
- , *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, éd. critique d'après le texte d'Anvers 1529, sous la dir. de Roland Antonioli, Genève, Droz, 1990 [1509].
- Billon, François de, *Le Fort inexpugnable de l'honneur du sexe femenin*, Paris, Jean d'Allyer, 1555, [sur Hélienne de Crenne : p. 35-36].
- Du Pré, Jehan, *Le Palais des nobles dames (Lyon, 1534)*, éd. critique par Brenda Dunn-Lardeau, Paris, Honoré Champion, 2007.
- Rumet, Nicolas et François, *De Abbavilla capite comitatu pontivi, excerptum ex historiae Picardiae...*, [1552-1595], dans *Nicolas et François Rumet, historiens d'Abbeville*, publ. par Ernest Prarond, Paris, Picard, 1902, [mentionne Hélienne de Crenne, « perdocta mulier », p. 37].

II Études

1. Études générales :

- enjeux génériques et théoriques

- Bouchard, Mawy, *Avant le roman. L'allégorie et l'émergence de la narration française au 16^e siècle*, Amsterdam-New York, Rodopi, 2006.
- Cave, Terence, *Cornucopia. Figures de l'abondance au XVI^e siècle*, Paris, Macula, 1997, [1979].
- Greiner, Frank, « Le roman d'amour au début des temps modernes : Approche définitoire », *Œuvres et critiques*, XXX, 1, numéro coordonné par Franck Greiner, 2005, p. 11-25.
- Lorian, Alexandre, « Vieux roman, roman nouveau et anti-roman à la Renaissance », *Travaux de Littérature*, 7, 1994, p. 53-64.
- Lecoite, Jean, *L'idéal et la différence. La perception de la personnalité littéraire à la Renaissance*, Genève, Droz, 1993 [voir la section « L'asianisme inspiré » du ch. 5 « L'idéal d'un style personnel », p. 639-653].
- Lyons, John D., *Exemplum. The Rhetoric of Example in Early Modern France and Italy*, Princeton, Princeton University Press, 1989.
- Mounier, Pascale, *Le Roman humaniste : un genre novateur français. 1532-1564*, Paris, Honoré Champion, « Bibliothèque Littéraire de la Renaissance », 2007, (réimpression : Paris, Classiques Garnier, « Bibliothèque de la Renaissance », 2018), [sur l'unité des parties des *Angoysses douloureuses* p. 270-272, sur l'énonciation voir la section « Auteurs et narrateurs », p. 325-330 et aussi sur les enjeux féminins tels qu'illustrés dans les discours des personnages, p. 406-410].

Reynier, Gustave, *Le roman sentimental avant l'Astrée*, Paris, Armand Colin, 1908.

- enjeux féminins

Angenot, Marc, *Les Champions des femmes : examen du discours sur la supériorité des femmes 1400-1800*, Montréal, Presses Universitaires du Québec, 1977.

Bellenger, Yvonne, « Femmes malaimées, femmes malmenées dans la littérature française de la Renaissance », *Studi Francesi*, XXXI, 1987, p. 345-355.

Berriot-Salvadore, Evelyne, « Les femmes et les pratiques de l'écriture de Christine de Pisan à Marie de Gournay », *Réforme, Humanisme, Renaissance*, IX, 16, 1983, p. 52-69.

—————, *Les femmes dans la société française de la Renaissance*, Genève, Droz, 1990.

Matthews Grieco, Sara F., *Ange ou diablesse : la représentation de la femme au XVI^e siècle*, Paris, Flammarion, 1991.

Yandell, Cathy, *Carpe corpus. Time and Gender in Early Modern France*, Newark, University of Delaware Press, London, Associated University Press, 2000.

Winn, Colette H., « La femme écrivain au XVI^e siècle », *Poétique*, 84, 1990, p. 435-452.

—————, « Les femmes et le développement de la culture du livre (XVI^e-début XVII^e siècle) », *Women in French Studies*, Special Issue, *French and Francophone Women, 16th-21st Centuries: Essays on Literature, Culture and Society with Bibliographical and Media Resources*, éd. par Marie-Christine Weidmann Koop et Catherine R. Montfort, 2002, p. 10-24.

2. **Études critiques d'ensemble sur Hélisienne de Crenne :**

a) aspects biographiques et historiques

Archambault, Paul J. et Archambault Mustacchi, Marianna, « Hélisienne de Crenne » dans *French Women Writers. A Bio-Bibliographical Source Book*, éd. par Eva Martin Sartori et Dorothy Wynne Zimmerman, New York, Londres, Greenwood Press, 1991, p. 99-107.

Buzon, Christine de, notice « Helisienne de Crenne » dans *Dictionnaire des Lettres françaises (Le XVI^e siècle)*, sous la direction de Michel Simonin, Paris, Fayard-Encyclopédies du Livre de Poche, 2002.

Loviot, Louis, « Hélisienne de Crenne », *Revue des livres anciens*, 2, 1917, p. 137-145.

Possenti, Antonio, « Hélisienne de Crenne nel secolo dei romantici e la prima conquista della critica », *Francia*, 13, 1975, p. 27-40, repris dans *Il lampionaio e i suoi « réverbères »*. *Saggi e note di letteratura francese*, Rome, Ateneo, 1981, p. 1-22.

Saulnier, Verdun-Léon, « Quelques nouveautés sur Hélisienne de Crenne », *Bulletin de l'Association Guillaume Budé*, 4^e série, 4, 1964, p. 459-463.

Vercruysse, Jérôme, « Hélisienne de Crenne : notes biographiques », *Studi Francesi*, XI, 31, 1967, p. 77-81.

b) contexte éditorial

Buzon, Christine de, « Œuvres et collection : l'emploi du mot *œuvres* dans un titre français avant 1560 et l'impression des *Œuvres* d'un auteur avant 1560 en France » en collab. avec Michèle Clément, *Revue Réforme Humanisme Renaissance*, 74, juin 2012, p. 135-159.

Broomhall, Susan, *Women and The Book Trade in Sixteenth-Century France*, Aldershot, Ashgate Press, 2002.

Rawles, Stephen, *Denis Janot (fl. 1529-1544), Parisian Printer and Bookseller. A Bibliography*, Leiden/Boston, Brill, 2018 [ouvrage de référence sur l'activité de Denis Janot, notamment : ch. 1 « Denis Janot : Career », p. 1-37 et ch. 2 « Denis Janot: Context and Achievement », p. 38-50].

Réach-Ngô, Anne, *L'écriture éditoriale à la Renaissance. Genèse et promotion du récit sentimental français (1530-1560)*, Genève, Droz, 2013.

Renouard, Philippe, *Les marques typographiques parisiennes des XV^e et XVI^e siècles*, Paris, Honoré Champion, 1926-1928.

———, *Imprimeurs et libraires parisiens du XVI^e siècle*, Paris, Service des travaux historiques de la ville de Paris, 1964.

- sur les éditions parues chez Denis Janot et sur les *Œuvres* :

Rawles, Stephen, *Denis Janot (fl. 1529-1544), Parisian Printer and Bookseller. A Bibliography*, Leiden/Boston, Brill, 2018 [description des éditions : les *Angoysses* : p. 602-605, les *Epistres* : p. 606-607, le *Songe* : p. 427-428, les *Eneydes* : p. 712-713].

- sur l'édition lyonnaise de 1539 :

Possenti, Antonio, « Sull'edizione lionese delle *Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* di Hélienne de Crenne », *Il Rinascimento a Lione. Atti del Congresso Internazionale (Macerata, 6-11 maggio 1985)*, dir. par Antonio Possenti et Giulia Mastrangelo, Rome, Ateneo, vol. II, 1988, p. 813-837.

Buzon, Christine de, et Kemp, William, « Interventions lyonnaises sur un texte parisien : l'édition des *Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* d'Hélienne de Crenne (Denys de Harsy, vers 1539) » dans *L'émergence littéraire des femmes à Lyon à la Renaissance 1520-1560*, études réunies et présentées par Michèle Clément et Janine Incardona, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2008, p. 179-196.

c) monographie et recueil collectifs d'études critiques portant sur l'auteure

Wood, Diane S., *Hélienne de Crenne. At the Crossroads of Renaissance Humanism and Feminism*, Madison-Teaneck et Londres, Fairleigh Dickinson University Press, London Associated University Presses, 2000 [seule monographie publiée à ce jour, structurée en cinq chapitres : 1. « Hélienne Reading and Reading Hélienne » p. 23-56, qui se concentre sur les sources de l'auteure, avec une discussion des éditions critiques en fin de chapitre ; 2. « Marguerite Briet » p. 57-76 ; 3. « The Development of an Authorial Persona » p. 77-96, qui propose une lecture conjointe des *Angoysses* et des *Epistres* ; 4. « Feminist Virago » p. 97-118, perspective profémminine, nombreux développements dédiés au *Songe* ; 5. « Renaissance Humanist » p. 119-151 qui consacre une section à la deuxième partie des *Angoysses*, p. 121-131 et une autre au traitement de la figure de Didon, p. 143-151 ; un index des noms propres, des œuvres et des notions traitées qui facilite beaucoup la lecture, p. 179-186].

Hélienne de Crenne. L'écriture et ses doubles, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004 [seul recueil consacré à l'auteure publié à ce jour, les articles sont détaillés *infra*].

3. Études générales sur les *Angoysses douloureuses*

Baker, Mary J., « France's First Sentimental Novel and Novels of Chivalry », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XXXVI, 1, 1974, p. 33-45.

Balmas, Enea, « Le roman à la Renaissance », dans *Il romanzo nella Francia del Rinascimento dall'eredità medievale all'Astrea*, *Atti del Convegno Internazionale di Studi*, Gargnano, Palazzo Feltrinelli, 7-8 ottobre, 1993, Fasano, Schena, 1996, p. 9-18.

Bauschatz, Cathleen M., « To choose ink and pen: French Renaissance women's writing », dans *A History of Women's Writings in France*, ed. by Sonya Stephens, Cambridge, Cambridge University Press, 2000, p. 41-63.

- Beaulieu, Jean-Philippe, « Erudition and Aphasia in Hélisienne de Crenne's *Les Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* », *L'Esprit créateur*, 1989, XXIX, 3, p. 36-42.
- , « Les données chevaleresques du contrat de lecture dans les *Angoysses douloureuses* d'Hélisienne de Crenne », *Études françaises*, 32, 1, 1996, p. 71-83.
- , « Où est le héros ? La vacuité de la quête chevaleresque dans les *Angoysses douloureuses* d'Hélisienne de Crenne », dans *Héroïsme et démesure dans la littérature de la Renaissance*, dir. par Denise Alexandre, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1998, p. 135-145.
- , avec Desrosiers-Bonin, Diane, « Allégorie et épistolarité : les jetées de l'érudition féminine chez Hélisienne de Crenne », *Revue d'histoire littéraire de la France*, XCIX, 6, 1999, p. 1155-1167.
- , « Tripartitions dans l'œuvre d'Hélisienne de Crenne », dans *Hélisienne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 251-263.
- , « De la langue pestifère à la langue disert : détraction et autodéfense chez Hélisienne de Crenne », dans *Femmes, rhétorique et éloquence sous l'Ancien Régime*, sous la direction de Claude La Charité et Roxanne Roy, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2012, p. 267-277.
- Buzon, Christine de, *Les Angoysses douloureuses d'Helisienne de Crenne (1538) : Lectures et « écritures »*, Thèse de doctorat sous la direction de J. Lafond, soutenue en 1990 à l'Université François-Rabelais, Tours, Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, 3 vol.
- , « Récits d'hospitalité dans la fiction française autour de 1550 : Rabelais, Herberay, Helisienne de Crenne », Actes du colloque international *Mythes et représentations de l'hospitalité*, Clermont-Ferrand, (14-16 janvier 1999). Clermont-Ferrand : Presses de l'Université Blaise-Pascal, collection Cahiers des Colloques du CRLMC, 1999, p. 103-124.
- , « Les miroirs d'Hélisienne de Crenne », dans *Hélisienne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 71-81.
- , « L'allure romanesque des *Angoysses douloureuses* d'Hélisienne de Crenne », dans *Le Roman français au XVI^e siècle ou le renouveau d'un genre dans le contexte européen*, sous la dir. de Michèle Clément et Pascale Mounier, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2005, p. 207-216.
- , « La réception des *Angoysses douloureuses* d'Hélisienne de Crenne », *Œuvres et critiques*, XXX, 1, numéro coordonné par Franck Greiner, 2005, p. 27-37.
- , « Nécessité et contingence dans le récit de fiction en langue française autour de 1550 : le cas des *Angoysses douloureuses* d'Helisienne de Crenne », Actes de la Journée d'études du 7 mai 2007. *Le singulier, le contingent, l'inattendu dans le récit factuel et le récit de fiction*, dir. par Francine Wild et Philippe de Lajarte, *Elseneur* n°24, Presses universitaires de Caen, 2009, p. 97-109.
- , « L'imprévisible roman des *Angoysses douloureuses*. Et le corpus signé Hélisienne de Crenne », revue *Nord'*, 1, 2018/1, p. 16-26.
- Cappellen, Raphaël, « “Car facilement se desprise ce que l'on n'entend”. Allégorie et signification romanesque chez Hélisienne de Crenne », dans *Le Sens caché. Usage de l'allégorie du Moyen Âge au XVII^e siècle*, éd. par Francine Wild, Artois Presses Université, 2013, p. 67-80.
- Capitani, Patrizia De, « Lucrezia romana : un personaggio e le sue metamorfosi da Jean de Meun a Nicolas Filleul » dans *Studi di filologia e letteratura francese in onore di Anna Maria Finoli*, Edizioni ETS, 1995, p. 111-333.
- Clément, Michèle, « Comment un nouveau champ littéraire est créé à Lyon : « en donnant lieu à la main féminine (1530-1550) », dans *L'émergence littéraire des femmes à Lyon à la Renaissance 1520-1560*, études réunies et présentées par Michèle Clément et Janine Incardona, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2008, p. 15-28.

- Cottrell, Robert D., « Female Subjectivity and Libidinal Infractions: Helisenne de Crenne's *Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* », *French Forum*, XVI, 1, 1991, p. 5-19.
- Debaisieux, Martine, « Subtilitez féminines : l'art de la contradiction dans l'œuvre d'Hélisenne de Crenne », *Études littéraires*, 27, 2, 1994, p. 25-37.
- , « Cruels effets du désir adultère : scénarios de la violence dans *Les Angoysses douloureuses* », dans *Violence et fiction jusqu'à la Révolution*, éd. par Gabrielle Verdier et Martine Debaisieux, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1998, p. 139-150.
- , « La prison du désir : Hélisenne de Crenne et Théophile de Viau », dans *Hélisenne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 111-121.
- Gilles-Chikhaoui, Audrey, « Quête du plaisir et dialectique privé/public du moi féminin dans *Les Angoysses douloureuses qui procedent d'amour* d'Hélisenne de Crenne » », dans *Topique(s) du public et du privé dans la littérature romanesque d'Ancien Régime*, dir. par Marta Teixeira Anacleto, Louvain, Peeters, « La République des Lettres », 2014, p. 277-285.
- , *Plaisirs féminins dans la littérature française de la Renaissance*, Paris, Classiques Garnier, 2022 [notamment la section « Hélisenne de Crenne et la voix donnée au plaisir féminin adultère », p. 152-178].
- Heitsch, Dorothea, *Writing as Medication in Early Modern France*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2017, [notamment le ch. 2, « Female Love-Melancholy : Hélisenne de Crenne, Galen, and the Dolce Stil Novo », p. 51-74].
- Huchon, Mireille, « Dialogue poétique et littérature mercurienne » dans *Le Cymbalum mundi. Actes du colloque de Rome (3-6 novembre 2000)*, éd. par Franco Giacone, Genève, Droz, 2003, p. 187-200.
- Incardona, Janine, « *Les Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* (1538), une vision ambiguë de l'amour », *Réforme, Humanisme, Renaissance*, 42, 1996, p. 7-28.
- , *Le genre narratif sentimental en France au XVI^e siècle : structures et jeux onomastiques autour des Angoysses douloureuses qui procèdent d'amours d'Hélisenne de Crenne*, Université de Valence, Servei de Publicacions, 2005.
- , « Jeux de portraits dans *Les Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* », dans *Hélisenne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 35-53.
- Krause, Virginia, « Confessions d'une héroïne romanesque : les *Angoysses douloureuses* d'Hélisenne de Crenne », dans *Hélisenne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 19-34.
- Lajarte, Philippe de, « La passion amoureuse et sa représentation dans la première partie des *Angoysses douloureuses* d'Hélisenne de Crenne », dans *La Peinture des passions de la Renaissance à l'Âge classique. Actes du Colloque international de Saint- Étienne (10-12 avril 1991)*, dir. par Bernard Yon, Saint- Étienne, Publications de l'Université de Saint- Étienne, 1995, p. 61-78.
- , « Une autobiographie à géométrie variable : *Les Angoysses douloureuses* d'Hélisenne de Crenne », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, LX, 2, 1998, p. 297-321.
- Langer, Ullrich, *Perfect Friendship. Studies in Literature and Moral Philosophy from Boccaccio to Corneille*, Genève, Droz, 1994 [notamment la première section « Helisenne's Love, Tito and Gisippo's Friendship » du ch. 1 « The Ethics of Friendship and Literary Motivation », p. 39-46].
- Larsen, Anne R., « The Rhetoric of Self-Defense in *Les Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* (Part One) », *Kentucky Romance Quarterly*, XXIX, 3, 1982, p. 235-243.
- , « 'Un honneste passetems' : Strategies of Legitimation In French Renaissance Women's Prefaces », *L'Esprit Créateur*, 30, 4, 1990, p. 11-22.
- Lecointe, Jean, « Lectures romanesques de Virgile », *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, 2001, vol. 53, 1, p. 191-212.

- , « « Le miel de la colère » : la douceur des passions violentes à la Renaissance (1530-1550) », dans *Du sucre. Actes de la Journée d'études « Le sucre dans la littérature (Pau 21 janvier 2005)*, textes réunis par Véronique Duché-Gavet et Jean-Gérard Lapacherie, Biarritz, Atlantica, 2007, p. 60-86.
- , « Du récit moralisé au récit moralisant : les *Œuvres* d'Hélisenne de Crenne et l'*Amant ressuscité de la mort d'amour* », *Réforme Humanisme Renaissance*, 77, décembre 2013, p. 153-180.
- , « Singularités titulaires : vers une esquisse de typologie des titres de chapitres dans les récits lyonnais (1530-1560) », *Réforme Humanisme Renaissance*, 82-83, 2016, p. 139-161.
- , « Les cadres rhétoriques de l'innutrition virgilienne dans le « roman sentimental » : Hélisenne de Crenne et Théodose Valentinian », *Exercices de rhétorique*, 12, 2019.
- Malenfant, Marie-Claude, *Argumentaires de l'une et l'autre espèces de femme : le statut de l'« exemplum » dans les discours littéraires sur la femme (1500-1550)*, Québec, Presses de l'Université de Laval, 2003 [notamment : VII. 5. « La saturation exemplaire de toutes les « espèces » d'Hélisenne », p. 461-463].
- , « Quelques modalités exemplaires des *Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* d'Hélisenne de Crenne (1538) », dans *Hélisenne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 83-109.
- Mounier, Pascale, « Quelques substituts de *roman* au XVI^e siècle : innovation romanesque et prudence lexicale », dans *Le Roman français au XVI^e siècle ou le renouveau d'un genre dans le contexte européen*, sous la dir. de Michèle Clément et Pascale Mounier, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2005, p. 33-49.
- , « Les *Angoysses douloureuses* d'Hélisenne de Crenne : un antiroman sérieux », *Études françaises*, 42, 1, 2006, p. 91-109.
- Nash, Jerry C., « Constructing Hélisenne de Crenne : Reception and Identity », dans « *Por le soie amistié* ». *Essays in Honour of Norris J. Lacy*, dir. par Keith Busby et Catherine M. Jones, Amsterdam, Atlanta, Rodopi, 2000, p. 371-383.
- Pérouse, Gabriel-André, « Écriture et rêve romanesque chez Hélisenne de Crenne. À propos des Seconde et Tierce Parties des *Angoysses douloureuses* », *Renaissance, Humanisme, Réforme*, 49, 1999, p. 55-67.
- Possenti, Antonio, « Hélisenne de Crenne tra fortuna e ragione », dans *Il Tema della Fortuna nella letteratura francese e italiana del Rinascimento. Studi in memoria di Enzo Giudici*, dir. par Enea Balmas, Florence, Olschki, 1990, p. 279-316.
- , « Le voyage de Guénélic à la recherche de sa dame Hélisenne dans *Les Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* », Actes du colloque *Voies, voyages et voyageurs dans la littérature* (I), 9-12 mai 1988, *Acta Universitatis Lodzianis, Folia litteraria*, 33, Lodz, 1992, p. 37-45.
- Randall, Catharine, « Positioning Herself : A Renaissance-Reformation Diptych », dans *Attending to Early Modern Women*, dir. par Susan Amussen et Adele Seeff, Newark et Londres, University of Delaware Press, Associated University Presses, 1998, p. 199-229.
- , « “L'argent vif” dedans la statue mobile : musique, mouvement et mutabilité chez Hélisenne de Crenne », dans *Hélisenne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 123-129.
- Stanesco, Michel, « Mélancolie amoureuse et chevalerie dans *Les Angoysses douloureuses* d'Hélisenne de Crenne », dans *Du roman courtois au roman baroque. Actes du colloque des 2-5 juillet 2002*, sous la dir. d'Emmanuel Bury et Francine Mora, Paris, Les Belles Lettres, 2004, p. 161-179.

- Thorel, Mathilde, « *Langue translativ*e » et *fiction sentimentale, 1525-1540 : renouvellement générique et stylistique de la prose narrative*, thèse préparée sous la direction de Mireille Huchon et Marie-Hélène Prat, Université Lyon 3, 2006.
- Tran Quoc, Trung, « Défaire et refaire l'image : l'illustration imprimée à l'épreuve de sa reproductibilité technique » dans *L'image répétée. Imitation, copie, emploi, recyclage. Actes du colloque des 2, 3 et 4 juin 2011, Université de Victoria, Canada*, en ligne dans la revue *Texteimage*, « Le conférencier », 1, octobre 2012, p. 1-14.
- Winn, Colette H., « Ré-écrire le féminin : *Les Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* d'Hélisenne de Crenne (1^{ère} partie). Autour des notions de transgression et de "jouissance" », *Renaissance and Reformation/Renaissance et Réforme*, XVI, 1, 1992, p. 39-55.
- , « *Les angoysses douloureuses* d'Hélisenne de Crenne (1^{ère} partie) : déterminisme physiologique et symbolisme chrétien », dans *A French Forum. Mélanges de littérature offerts à Raymond C. et Virginia A. La Charité*, dir. par Jerry C. Nash et Gérard Defaux, Paris, Klincksieck, 2000, p. 115-128.
- Wood, Diane S., « Hélisenne de Crenne (c. 1500-c. 1552) », *Women in French Studies, Special Issue, French and Francophone Women, 16th-21st Centuries: Essays on Literature, Culture and Society with Bibliographical and Media Resources*, éd. par Marie-Christine Weidmann Koop et Catherine R. Montfort, 2002, p. 25-38.

4. Études critiques sur des aspects particuliers des *Angoysses douloureuses*

a) structure et composition interne, questions d'énonciation

- Bauschatz, Cathleen M., « « Hélisenne aux Lisantes » : Adress of Women Readers in the *Angoysses douloureuses* and in Boccaccio's *Fiammetta* », *Atlantis. A Women's Studies Journal*, 19, 1, 1993, p. 59-66.
- , « "Mais quelque fois on me prenait pour luy" : Narrative Cross-Dressing in *Les Angoysses Douloureuses*, Part II » dans *Self and Other in Sixteenth-Century France. Proceedings of the Seventh Cambridge French Renaissance Colloquium 7-9 July 2001*, éd. par Kathryn Banks et Philip Ford, Cambridge, Cambridge French Colloquia, 2004, p. 15-31.
- , « Travestissement textuel dans la « Seconde Partie » des *Angoysses douloureuses* », dans *Hélisenne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 55-70.
- Beaulieu, Jean-Philippe, « La dualité structurelle des *Angoysses* », *Revue Fontenac/Fontenac Review*, 1984, 2, p. 1-18.
- Losse, Deborah N., *Sampling the Book. Renaissance Prologues and the French Conteurs*, Lewisburg, Bucknell University Press, Londres et Toronto, Associated University Presses, 1994 [notamment : ch. 6, « Women Addressing Women – The Differentiated Text », p. 90-100].
- Incardona, Janine, « Escriture et parole dans *Les Angoysses douloureuses qui procedent d'amours* d'Hélisenne de Crenne, 1538 », *Quadernos de filologia, Estudis literaris (I), Homenatge a Amelia Garcia-Valdecasas*, éd. Ferran Carbó, Juan Vicente Martínez, Evelio Miñao, Carmen Morenilla, Facultat de Filologia, Universitat de Valencia, 1995, p. 433-448.
- Stone, Donald, *From Tales to Truths. Essays on French Fiction in the Sixteenth Century*, Francfort, Vittorio Klostermann, 1973 [notamment le 1^{er} ch. « The Unity of *Les Angoysses douloureuses* », p. 12-21, démonstration de l'unité structurale du roman, critique de l'analyse de G. Reynier, *Le roman sentimental avant l'Astrée*, qui attribuait à chacune des parties des *Angoysses* une étiquette distincte : « sentimentale » pour la première partie du roman, « chevaleresque » pour la deuxième et « didactique » pour la troisième (G. Reynier, *op. cit.*, p. 122), p. 12 sq. ; analyse du rapport entre les personnages de Guenelic et Quezinstr, p. 14-17].

b) intertextes : les modèles italiens

- Baker, Mary J., « *Fiammetta and the Angoysses douloureuses qui procèdent d'amours* », *Symposium*, 27, 4, 1973, New York, p. 303-308.
- Campanini Catani, Magda, « *Le Angoysses douloureuses* di Hélisenne de Crenne e il *Libro del Peregrino* di Jacopo Caviceo : due romanzi a confronto », dans *Il romanzo nella Francia del Rinascimento dall'eredità medievale all'Astrea*, *Atti del Convegno Internazionale di Studi, Gargnano, Palazzo Feltrinelli, 7-8 ottobre, 1993*, Fasano, Schena, 1996, p. 165-178.
- Cappello, Sergio, « "La non finie histoire de Fiammette". Avatars d'un dénouement incertain », dans *Topiques du dénouement romanesque du XII^e au XVIII^e siècle*, Actes du septième colloque international de la SATOR, éd. par Colette Piau-Gillot, Orsay, Université de Paris Sud, 1995, p. 39-51.
- Ferrari, Silvio, « *Le Pérégrin* de Iacopo Caviceo, traduit par François D'Assy et Jean Martin. Les raisons du succès d'un roman d'amour contrarié », dans *Il romanzo nella Francia del Rinascimento dall'eredità medievale all'Astrea*, *Atti del Convegno Internazionale di Studi, Gargnano, Palazzo Feltrinelli, 7-8 ottobre, 1993*, Fasano, Schena, 1996, p. 155-164.
- Greiner, Frank, « *Le Libro del Peregrino* de J. Caviceo et sa fortune française », dans *Rapporti e scambi tra umanesimo italiano ed umanesimo europeo. « L'Europa e' uno stato d'animo »*, sous la dir. de Luisa Rotondi Secchi Tarugi, Milan, Nuovi Orizzonti, 2001, p. 203-222.
- Sena, Isabel de, « "Subita volvitrice delle cose mondane" : De la *Elegia di madonna Fiammetta* de Boccaccio a Juan de Flores y Hélisenne de Crenne », dans *Medioevo y Literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval, Granada, 27 septiembre - 1 octubre 1993*, IV, éd. par Juan Salvador Paredes Núñez, Granada, Universidad de Granada, 1995, p. 335-350.
- Vignali, Stefania, « La fortune française de la « Fiammetta » de Boccace », *Le Moyen Français*, LXVI, 2010, p. 111-124.

c) intertextes : les modèles vernaculaires

- Armstrong, Adrian, « Poitiers to Paris : Hélisenne de Crenne rewrites Jean Bouchet », dans *Writers in Conflict in Sixteenth-Century France : Essays in honour of Malcolm Quainton*, éd. par Elizabeth Vinestock et David Foster, Durham, Durham Modern Languages Series, 2008, p. 345-362 [source découverte: *Le Jugement poétique de l'honneur féminin* de Jean Bouchet source des *Epistres* et du *Songe* d'Hélisenne de Crenne].
- Bercea-Bocskai, Natalia, *Entre Virgile et la Grande Rhétorique : contribution à la lecture du corpus signé Hélisenne de Crenne*, thèse soutenue à l'Université de la Sorbonne Nouvelle le 30 juin 2022, et préparée sous la dir. de Nathalie Dauvois [sources découvertes : *La forest et description des grans et sages Philosophes* trad. par Guillaume de Tignonville source des *Epistres* d'Hélisenne de Crenne, *Jehan de Saintré* d'Antoine de la Sale source des *Eneydes* d'Hélisenne de Crenne, *La Mer des hystoires* source des *Eneydes* d'Hélisenne de Crenne, *Les Illustrations de Gaule* (livre II) de Jean Lemaire des Belges source des *Eneydes* d'Hélisenne de Crenne, les *Iliades de Homere* de Jehan Samxon source des *Eneydes* d'Hélisenne de Crenne].
- Desbois-Ientile, Adeline, *Lemaire de Belges, Homère Belgeois. Le mythe troyen à la Renaissance*, Paris, Classiques Garnier, 2019, notamment la section « *Les Illustrations* comme répertoire mythographique : *Les Quatre premiers livres des Eneydes* et le *Songe* d'Hélisenne de Crenne » p. 463-466 [source découverte : *Les Illustrations de Gaule* (livre I) de Jean Lemaire des Belges source des *Eneydes* d'Hélisenne de Crenne].
- Lecointe, Jean, « Hélisenne de Crenne et Marguerite de Navarre », dans *Le réseau de Marguerite de Navarre*, éd. par Anne Boutet, Louise Daubigny, Stéphan Geonget et Marie-Bénédict Le Hir, Genève, Droz, 2022, p. 279-299 [source découverte : *Le Miroir de l'ame pecheresse* de Marguerite de Navarre source des *Angoysses douloureuses* et du *Songe* d'Hélisenne de Crenne].

Thorel, Mathilde, « D'un "stile poétique" à l'autre. La *Conquête de Trebisonde*, source des *Angoysses douloureuses* », *BHR*, LXIX, 1, 2007, p. 21-54 [source découverte : la *Conquête de Trebisonde* source des *Angoysses douloureuses* d'Hélisenne de Crenne].

5. Études sur la langue et le style

a) stylistique, la « prose poétique »

Huchon, Mireille « La prose d'art sous François I^{er} : illustrations et conventions », *Revue d'histoire littéraire de la France*, 2004/2, vol. 104, p. 283-303.

Lecoq, Jean, « Naissance d'une prose inspirée : « prose poétique » et néo-platonisme au XVI^e siècle en France », *BHR*, LI, 1, 1989, p. 13-57.

———, *L'idéal et la différence. La perception de la personnalité littéraire à la Renaissance*, Genève, Droz, 1993 [voir la section « L'asianisme inspiré » du ch. 5 « L'idéal d'un style personnel », p. 639-653].

———, « « Vive foi indubitable ». La « modalisation péremptoire », un stylème générique révélateur du roman sentimental ? » dans *Parole dégelées. Propos de l'Atelier XVI^e siècle*, dir. par Isabelle Garnier, Vân Dung Le Flanchec, Véronique Montagne, Anne Réach-Ngô, Marie-Claire Thomine, Trung Tran, et Nora Viet, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 383-412.

———, « La « narration frénétique » dans les œuvres d'Hélisenne de Crenne. Écriture paroxystique et dynamique du « roman sentimental » », dans *Narrations fabuleuses. Mélanges en l'honneur de Mireille Huchon*, dir. par Isabelle Garnier, Claude La Charité, Romain Menini, Anne-Pascale Pouey-Mounou, Anne Réach-Ngô, Trung Tran et Nora Viet, Paris, Classiques Garnier, 2022, p. 613-637.

Lorian, Alexandre, *Tendances stylistiques de la prose narrative française du XVI^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1973 [voir les ch. I-V de la première partie : « L'emphase », p. 29-116].

Mounier, Pascale, « Périphrase et référence mythologique dans le récit amoureux de la Renaissance », dans *Stylistiques ?*, dir. par Laurence Bougault et Judith Wulf, Rennes, PUR, « Interférences », 2010, p. 229-247.

Sturel, René, « La prose poétique au XVI^e siècle », *Mélanges offerts à Gustave Lanson*, Paris, Hachette, 1922, p. 47-60.

b) style « piteux »

Buzon, Christine de, « Roman et style piteux : le cas des *Angoysses douloureuses* d'Hélisenne de Crenne (1538) », *Le Roman à la Renaissance*, actes du colloque de Tours dirigé par Michel Simonin publié en ligne sur le site www.rhr16.fr, janvier 2012, à paraître sur HAL : <https://rhr16.hypotheses.org/actes-du-colloque-roman>.

———, « Roman et passions : l'implicite dans *Les Angoysses douloureuses* (1538) d'Hélisenne de Crenne », dans *Female Saints and Sinners: Saintes et Mondaines (France 1450-1650)*, éd. par Jennifer Britnell et Ann Moss, Durham, Durham Modern Languages Series, 2002, p. 197-218.

Cappello, Sergio, « La piteuse complainte. Boccaccio e il racconto patetico nel cinquecento francese », dans *Boccaccio e la Francia. Boccaccio et la France*, Florence, Franco Cesati Editore, 2017, p. 307-319.

c) éléments de lexicologie et morphosyntaxe

Lorian, Alexandre, *Tendances stylistiques de la prose narrative française du XVI^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1973 [notamment : la seconde partie « L'imbrication » : le ch. I sur la coordination, la subordination et la corrélation p. 10-194 ; sur l'infinitif absolu p. 195-205].

- , « La phrase poétique dans la prose française du XVI^e siècle », *Travaux de Linguistique et de Littérature*, XI, 1973, p. 435-444.
- , *Souplesse et complexité de la proposition relative en français*, Genève-Paris, Slatkine, 1983.
- Mecking, Volker, « Le vocabulaire d'Hélisenne de Crenne dans le *Songe* (1540) », halshs-00551016, 2011, disponible en ligne <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00551016/document>

6. Études critiques sur les autres textes du corpus

Le *Songe*

- Bokdam, Sylviane, *Métamorphoses de Morphée. Théories du rêve et songes poétiques à la Renaissance, en France*, Paris, Honoré Champion, 2012, [chapitre III. 3 « La redéfinition onirique du « genre » : « Le Songe de Dame Hélisenne » entre identité sexuelle, éthique et spirituelle », p. 584-590].
- Bouchard, Mawy, « « Faire d'un songe digne de mémoire ample récit » : les « révélations culturelles » et allégoriques du *Songe* d'Hélisenne de Crenne (1540) », dans *Lecture, rêve, hypertexte, Liber amicorum Christian Vandendorpe*, sous la direction de Rainier Grutman et Christian Milat, Ottawa, Éditions David, 2009, p. 99-120.
- Broomhall, Susan, « Tracing the Fortune of Lady Reason in Sixteenth Century: Representations in Women's Prose Literature », *Nottingham French Studies, Fortune and Women in Medieval Literature*, dir. Catherine Attwood, 38, 2, 1999, p. 159-169.
- Cottrell, Robert D., « Hélisenne de Crenne's *Le Songe* », dans *Women Writers in Pre-Revolutionary France : Strategies of Emancipation*, dir. par Colette H. Winn et Donna Kuizenga, New York, London, Garland Publishing, 1997, p. 189-206, repris sous le titre « Le Songe d'Hélisenne de Crenne » dans *Hélisenne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 217-227.
- Desrosiers-Bonin, Diane, « L'architecture exégétique du *Songe* d'Hélisenne de Crenne », dans *Hélisenne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 242-250.
- Smarr, Janet Levarie, *Joining the Conversation : Dialogues by Renaissance Women*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2005 [ch. 4 *Dialogue & Letter Writing* et ch. 5 *Dialogue & Drama*].

Les *Epistres*

- Beaulieu, Jean-Philippe, « Didactisme et parcours discursif dans les *Epistres* d'Hélisenne de Crenne », *Renaissance and Reformation/Renaissance et Réforme*, 1994, XVIII, 2, p. 31-43.
- , « La fonction du dialogue épistolaire dans les *Epistres invectives* d'Hélisenne de Crenne », dans *Les femmes de lettres. Écriture féminine ou spécificité générique ?*, dir. par Benoît Melançon et Pierre Popovic, Montréal, CULSEC, Département d'études françaises de l'Université de Montréal, 1994, p. 7-19.
- , « La *dispositio* du recueil épistolaire : unité et variété dans les *Epistres* d'Hélisenne de Crenne », dans « *Écrire et conter* ». *Mélanges de rhétorique et d'histoire littéraire du XVI^e siècle offerts à Jean-Claude Moisan*, éd. par Marie-Claude Malenfant et Sabrina Vervacke, Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2003, p. 37-52.
- Butterworth, Emily, « Les *Epistres invectives* d'Hélisenne de Crenne (1539) », dans *Invectives. Quand le corps reprend la parole*, textes réunis et présentés par Didier Girard et Jonathan Pollock, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2006, p. 175-186.
- La Charité, Claude, « L'émergence de la lettre familière érasmienne : le cas de Jean Bouchet et d'Hélisenne de Crenne », *Littératures*, 18, *L'écriture des femmes à la Renaissance française*, numéro dir. par Diane Desrosiers-Bonin, 1998, p. 65-87.

- , « Hélienne de Crenne et l'infinie variété de la lettre invective », *Rhetorica*, vol. XXVIII, Issue 4, 2010, p. 408-428.
- Vaillancourt, Luc, « Les *Epistres familiares et invectives de ma dame Helisenne : contentio orationis ou sermo pedestris ?* », dans *Hélienne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 169-195.
- Winn, Colette H., « "Ce lien si ferme et si puissant..." : *Amicitia* et *consolatio* dans les *Epistres familiares* d'Hélienne de Crenne (1539) », dans *Hélienne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 197-215.
- Wood, Diane S., « Les lettres d'Hélienne de Crenne et Jacopo Caviceo : lecture et stratégies scripturaires », dans *Hélienne de Crenne. L'écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 131-152.

Les *Eneydes*

- Desrosiers-Bonin, Diane, « Hélienne de Crenne et la traduction des quatre premiers livres de l'*Énéide* », *RHR*, 85, 2017/2, p. 171-190.
- Ehrking, Sara et Karlsson, Britt-Marie, « Didon et Énée dans le seizième siècle français. La version d'Hélienne de Crenne de l'*Énéide* », *Milli mála*, 7/2015, p. 199-224.
- Marshall, Sharon Margaret, *The Aeneid and the Illusory Authoress : Truth, Fiction and Feminism in Hélienne de Crenne's Eneydes*, thèse soutenue à l'Université d'Exeter, juin 2011.
- Scollen-Jimack, Christine M., « Hélienne de Crenne, Octovien de Saint-Gelais and Virgil », *Studi Francesi*, XXVI, 77, 1982, p. 197-210.
- Worth, Valerie J., « Virgilian Space in Renaissance French Translations of the Aeneid », dans *Virgilian Identities in the French Renaissance*, éd. par Phillip John Usher et Isabelle Fernbach, Cambridge, D. S. Brewer, 2012, p. 117-139.

7. Autour de l'écriture féminine

- Bromilow, Pollie, « Les femmes lectrices de la fiction au XVI^e siècle : enjeux idéologiques d'un lieu commun », dans *Lectrices d'Ancien Régime*, dir. par Isabelle Brouard-Arends, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2003, p. 261-268.
- Conley, Tom, « Feminism, *écriture*, and the closed room: the *Angoisses douloureuses qui procèdent d'amours* », *Symposium*, 27, 4, hiver 1973, New York, p. 322-332.
- Debaisieux, Martine, « "Des Dames du temps jadis": fatalité culturelle et identité féminine dans *Les Angoisses douloureuses* », *Symposium*, XLI, 1, 1987, p. 28-41.
- Guild, Elizabeth, « "Suyvant le naturel du sexe foeminin". The Representation of the Feminine in *Les Angoisses douloureuses qui procedent d'amours* », dans *Humanism and Letters in the Age of François I^{er}. Proceedings of The Fourth Cambridge French Renaissance Colloquium (19-21 september 1994)*, dir. par Philip Ford et Gillian Jondorf, Cambridge, Cambridge French Colloquia XI, 1996, p. 73-85.
- La Charité, Claude, « La décade féminine de Marie de Romieu », dans *Lectrices d'Ancien Régime*, dir. par Isabelle Brouard-Arends, Rennes, PUR, coll. Interférences, 2003, p. 317-330.
- , « Les femmes et la théorie épistolaire de la Renaissance », dans *Femmes, rhétorique et éloquence sous l'Ancien Régime*, sous la direction de Claude La Charité et Roxanne Roy, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2012, p. 63-74.
- O'Brien, John, « Remembering Women », dans *Women's Writing in the French Renaissance. Proceedings of the fifth Cambridge French Renaissance colloquium, 7-9 july 1997*, éd. par Philip Ford et Gillian Jondorf, Cambridge French Colloquia, Cambridge, 1999, p. 27-43.

Nash, Jerry C., « “Exerçant œuvres viriles” : Feminine Anger and Feminist (Re)Writing in Helisenne de Crenne », *L'Esprit Créateur*, 30, 4, 1990, p. 38-48.

———, « Discours performatif d’une femme écrivain “exerceant œuvres viriles” : *Les Epistres familiales et invectives* d’Hélisenne de Crenne », dans *Hélisenne de Crenne. L’écriture et ses doubles*, sous la dir. de Jean-Philippe Beaulieu et Diane Desrosiers-Bonin, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 153-167.

Traductions modernes des *Angoisses douloureuses* et des *Epistres* :

Hélisenne de Crenne, *The Torments of Love*, trad. en anglais par Lisa Neal et Steven Randall, Minneapolis, Londres, University of Minnesota Press, 1996.

Robbins-Herring, Kittye Delle, « Hélisenne de Crenne: Champion of Women Rights » dans *Women Writers of the Renaissance and Reformation*, dir. par Katharina M. Wilson, Athens, Londres, University of Georgia Press, 1987, p. 177-218 [extraits des *Angoisses I* et IV^e épître invective].

A Renaissance Woman: Helisenne's Personal and Invective Letters, éd. et trad. en anglais par Marianna M. Mustacchi et Paul J. Archambault. Syracuse, New-York, Syracuse University Press, 1986.

Ouvrages à paraître

Bercea-Bocskai, Natalia, *Entre Virgile et la Grande Rhétorique : contribution à la lecture du corpus signé Hélisenne de Crenne*, Paris, Classiques Garnier, coll. « Bibliothèque de la Renaissance », à paraître en octobre 2024 [I. « Traduire Virgile au service de la cour », notamment : analyse des *Eneydes*, la lecture politique du mythe troyen et le rôle joué par Denis Janot ; II. « L’invention d’une figure d’auteur », notamment : sur la copia exemplaire, l’énonciation et la délégation de parole dans les *Angoisses douloureuses* et le *pathos* ; III. « Une langue signature : le corpus signé Hélisenne de Crenne », notamment : la fabrique de la « prose poétique »].

Mounier, Pascale, *Le Roman à la Renaissance*, Grenoble, UGA Éditions, « Repères et méthodes en sciences humaines et sociales », à paraître en août 2024 [Ouvrage de synthèse sur la production romanesque de la Renaissance structuré en 7 chapitres et 10 encadrés : **Ch. 1** sur la provenance des œuvres romanesques, les thèmes et les tons du roman de chevalerie, du roman sentimental, du roman d’aventures à cadre antique et du roman comique avec un encadré dédié aux *Angoisses douloureuses*, premier roman sentimental féminin ; **Ch. 2** sur le marché du livre et sur les enjeux éditoriaux ; **Ch. 3** sur les premières théories du genre, avec un encadré sur le lexique de la narration ; **Ch. 4** sur la réputation des œuvres, ch. qui traite de l’approche morale des romans, de l’approche sociale de leur lecture et de l’évaluation de la poétique du roman de chevalerie ; **Ch. 5** qui traite des continuités et ruptures entre Moyen Âge et Renaissance et notamment du passage du manuscrit à l’imprimé, de la continuation, transposition et remaniement des romans ainsi que de l’emprunt dans le roman ; **Ch. 6** sur le roman français dans le contexte européen avec deux encadrés sur Jacques Amyot et sur Herberay des Essarts ; et **Ch. 7** sur l’écriture des romans : langue et style, notamment les apports linguistiques de la prose romanesque, la conduite de la phrase narrative et les discours dans le roman]

Mounier, Pascale, Payen de la Garanderie, Adèle et Bercea-Bocskai, Natalia, *Hélisenne de Crenne, Les Angoisses douloureuses qui procèdent d’amour*, Neuilly-sur-Seine, Atlande, automne 2024.

Thorel, Mathilde, *Agrégation de lettres 2025*, dir. Jean-Michel Gouvard, Ellipses, à paraître.

Articles à paraître

Bouchard, Mawy, « Les *Angoisses douloureuses* qui procèdent de défections », dans *Harmoniques littéraires*, études en l’honneur de Jean-Philippe Beaulieu, réunies par Renée-Claude Breitenstein et Diane Desrosiers, Presses de l’Université de Montréal, 2024, p. 329-348, à paraître en juin 2024.

Maira, Daniel, « Les larmes sentimentales du chevalier dans les *Angoisses douloureuses qui procèdent d'amour* » d'Hélisenne de Crenne, dans *Erotik und Ästhetik der Tränen*, dir. par Claudia Jacobi, Greta Lansen et Lena Schönwälder, Berlin, De Gruyter, à paraître en 2024.

Journées d'études à venir

- octobre 2024, journée d'étude à l'Université Bordeaux-Montaigne, organisée par Violaine Giacomotto-Charra et Alice Vintenon
- 29 novembre 2024, Université Sorbonne nouvelle-Paris 3, organisée par Emmanuel Buron
- 23 novembre journée d'étude à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV) organisée par Lise Charles et Florence Leca-Mercier (intervenantes : Mathilde Thorel et Mireille Huchon)
- 6 décembre, journée d'agrégation, à l'Université d'Aix-Marseille
- janvier 2025, Collège Sévigné, journée d'étude organisée par Astrid Quillien
- 22 janvier 2025, journée d'agrégation à l'Université de Rouen

Revues, manuels

Le Verger, numéro dirigé par Adeline Lionetto, en ligne sur le site Cornucopia (<http://cornucopia16.com/revue-le-verger/bouquets/>), numéro spécial pour l'agrégation (contributions : Natalia Bercea-Bocskai, Mawy Bouchard, Anne Boutet, Christine de Buzon, Audrey Gilles, Louise Millon-Hazo, Sandra Provini, Anne Réach-Ngô)

Bercea-Bocskai, Natalia et Buzon, Christine de, « L'« Ample narration » des *Angoisses douloureuses* » à paraître dans le manuel *Réussir les agrégations de lettres 2025*, dir. par Marie-Ange Fougère, Dijon, Éditions universitaires de Dijon.